

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 13:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i nadszedłby ten znak albo cud,* przy którym oznajmiłby ci: Idźmy za innymi bogami – których nie poznałeś – i służmy im, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i ten znak albo cud by się spełnił, a jednocześnie oznajmiłby ci on: Idźmy za innymi bogami — których nie poznałeś — i służmy im,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie usłuchasz słów tego proroka ani tego, który ma sny, gdyż JAHWE, wasz Bóg, doświadcza was, aby poznać, czy miłujecie JAHWE, swego Boga, z całego swego serca i całą swoją duszą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie usłuchasz słów proroka tego, ani tego, co sny miewa, gdyż was doświadcza Pan, Bóg wasz, aby wiedział, jeśli wy miłujecie Pana, Boga waszego, ze wszystkiego serca waszego, i ze wszystkiej duszy waszej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nie usłuchasz słów onego proroka abo widosna, bo kusi was JAHWE Bóg wasz, aby jawno było, jeśli go miłujecie czy nie, ze wszytkiego serca i ze wszytkiej dusze waszej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nie usłuchasz słów tego proroka albo wyjaśnacza snów. Gdyż Pan, Bóg twój, doświadcza cię, chcąc poznać, czy miłujesz Pana, Boga swego, z całego swego serca i z całej duszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I potem nastąpiłby ten znak albo cud, o którym ci powiedział, i namawiałby cię: Pójdźmy za innymi bogami, których nie znasz, i służmy im,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i spełni się ten znak lub cud, który ci zapowiedział, a następnie powie ci: Pójdźmy za innymi bogami, których nie znasz, i im służmy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i rzeczywiście ten znak lub cud się stanie zgodnie z zapowiedzią, a potem wam powie: «Idźmy za innymi bogami - których nie znaliście - i oddajmy się im na służbę»,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i gdyby ten znak albo cud, który on zapowiedział, istotnie się dokonał, a on rzekłby do ciebie: "Pójdźmy do innych bogów, których ty nie znasz, i służmy im!"
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	a na podstawie cudownego znaku albo cudownej siły, o której ci mówił, powie: Chodźmy za bożkami narodów, których nie znacie, i służmy im -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сповниться знак чи чудо, яке сказав тобі, мовлячи: Підім і послужимо їхнім богам, яких не знаєте,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i by się spełnił ten znak, albo cud, o którym ci powiedział, mówiąc: Pójdźmy za cudzymi bogami których nie znasz, oraz im służmy

¹⁾ <x>20 7:22</x>; <x>50 18:21-22</x>; <x>510 8:9</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to nie wolno ci słuchać słów tego proroka ani tego, komu śnił się ten sen, gdyż JAHWE, wasz Bóg, wystawia was na próbę, by się dowiedzieć, czy miłujecie JAHWE, swego Boga, całym swym sercem i całą swą duszą.
---------	---------------------	------------------------	---